Porównanie tłumaczeń Hioba 34:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo powiedział: Człowiek nie ma korzyści ze swego rozkoszowania się Bogiem.* **[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo powiedział: Człowiek nie ma korzyści z tego, że przyjaźni się z Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział bowiem: Nic to nie pomoże człowiekowi, że ma upodobanie w Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo powiedział: Nie pomoże człowiekowi, choćby się podobał Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł bowiem: Nie będzie się podobał mąż Bogu, chociaby z nim bieżał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo rzekł: Człowiek na tym nie zyska, że żyje z Bogiem w przyjaźni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak on rzekł: Nie ma człowiek pożytku z tego, że ma upodobanie w Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przecież on powiedział: Co ma człowiek z tego, że ma upodobanie w Bogu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo mówi: «Człowiek nie ma żadnej korzyści z tego, że żyje w przyjaźni z Bogiem!».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział bowiem: ”Na nic się zda człowiekowi, gdy w przyjaźni z Bogiem żyje”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не говори бо, що: Не буде відвідин чоловіка. І відвідини йому від Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież on powiedział: Człowiek nie ma pożytku, choć stara się podobać Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł bowiem: ’Krzepki mąż nie odnosi pożytku z tego, że ma upodobanie w Bogu’.

[1)] Człowiek nie naraża się na niebezpieczeństwo, składając swą ufność w Bogu, zob. <x>220 22:2</x>; <x>220 34:9</x>L.
[2)] <x>220 9:22</x>